


| | | | |
|---|---|-------------------------------|--|
| JDF 208 | Application for a State Paid Professional (ACTA) နိုင်ငံတော်မှ အခကြေးငွေပေးရသည့် ပညာရှင်တစ်ဦးအတွက် လျှောက်လွှာ (ACTA) | | |
|  | County: _____ ကောင်တီ- | Division: _____ ဌာနခွဲ- | ▲ Court Use Only ▲ တရားရုံးသုံးရန်အတွက်သာ |
| | Case Number: _____ အမှုနံပါတ်- | Courtroom: _____ တရားရုံး- | |

Because I (or they) can't afford one, I would like the court to provide a state paid:

ကျွန်ုပ် (သို့မဟုတ် ၎င်းတို့) သည် ပညာရှင်တစ်ဦးငှားရမ်းရန် မတတ်နိုင်သောကြောင့် တရားရုံးမှ နိုင်ငံတော်မှ

အခကြေးငွေပေးရသည့် အောက်ပါပုဂ္ဂိုလ်တစ်ဦးအား ပံ့ပိုးပေးပါရန် လျှောက်ထားလိုပါသည်-

- Lawyer
 Guardian ad litem
 Court Visitor
 Child & Family Investigator

ရှေ့နေ

တရားရုံးမှခန့်ထားသည့် အုပ်ထိန်းသူ

တရားရုံးနည်းသည်

ကလေးနှင့် မိသားစုဆိုင်ရာ စုံစမ်းစစ်ဆေးရေးမှူး

For: Me/My Case or Another Party. (Fill in **their information** in sections 2-8 below.)

အတွက်- ကျွန်ုပ်/ကျွန်ုပ်၏ အမှုကိစ္စ သို့မဟုတ် အခြားသက်ဆိုင်ရာအဖွဲ့။ (အောက်ပါ အပိုင်း 2-8 တွင် ၎င်းတို့၏ အချက်အလက်ကို ဖြည့်စွက်ပါ။)

1. I understand

ကျွန်တော် နားလည်ပါသည်

- I must fill in **all** blanks. Write "**No**" or "**None**" if a blank doesn't apply.
ကွက်လပ် အားလုံး ကို ကျွန်ုပ်ဖြည့်ရပါမည်။ ကွက်လပ်တစ်ခုသည် မသက်ဆိုင်ပါက "**မဟုတ်ပါ**" သို့မဟုတ် "**တစ်ခုမှမဟုတ်ပါ**" ဟု ရေးပါ။
- The court may charge a \$25 processing fee at the end of the case.
တရားရုံးသည် အမှုအပြီးတွင် စီမံဆောင်ရွက်ခ \$25 ကောက်ခံနိုင်သည်။

- I/They may have to repay the state for the professional's fees.
ကျွန်ုပ်/၎င်းတို့သည် ပညာရှင်၏အခကြေးငွေအတွက် နိုင်ငံတော်ကို ပြန်ဆပ်ရနိုင်သည်။

2. Basic Information

အခြေခံအချက်အလက်များ

Name: _____ Birthdate: _____
 အမည်- မွေးရက်-

Mailing Address: _____
 စာပို့လိပ်စာ-

Street Address: (if different) _____
 လမ်းလိပ်စာ- (ကွဲပြားလျှင်)

City, State, Zip: _____
 မြို့၊ ပြည်နယ်၊ စာပို့ကုတ်-

Phone number: _____ Email: _____
 ဖုန်းနံပါတ်- အီးမေးလ်-

3. Work Information

အလုပ်အချက်အလက်များ

Job Title: _____ Company: _____
 အလုပ်ရာထူး- ကုမ္ပဏီ -

Work Address: _____
 အလုပ်လိပ်စာ-

City, State, Zip: _____
 မြို့၊ ပြည်နယ်၊ စာပို့ကုတ်-

Work Phone: _____ Length of Employment: _____
 အလုပ်ဖုန်း- အလုပ်လုပ်ကိုင်သည့်သက်တမ်း-

Pay Date(s): _____ Hours/Week: _____ Pay Rate: \$ _____
 လစာရသည့်ရက်စွဲ(များ)- နာရီ/အပတ်- ပေးချေမှုနှုန်း- \$

4. Case Information

အမှုအချက်အလက်

Next hearing: (type and date) _____

နောက်ထပ် ကြားနာမှု- (အမျိုးအစားနှင့် ရက်စွဲ)

Most serious charge: (criminal cases only) _____

အပြင်းထန်ဆုံး စွဲချက်- (ရာဇဝတ်မှုများအတွက်သာ)

5. Household Members

အိမ်ထောင်စုဝင်များ

Status: Single
အခြေအနေ- လူလွတ်

Married or Civil Union Partnered
အိမ်ထောင်ရှင် သို့မဟုတ်

ဥပဒေအရအိမ်ထောင်

ပြုထားသည်နှင့် အလားတူ

Separated
ကွဲကွာ

Divorced
ကွာရှင်း

Number of dependents: (including yourself) _____.

မှီခိုသူအရေအတွက်- (သင်ကိုယ်တိုင်အပါအဝင်)

Note - Don't list roommates. Only list household members who contribute income to the common support of the home.

မှတ်ချက် - အခန်းဖော်များကို စာရင်းမသွင်းပါနှင့်။ အိမ်၏ဘုံထောက်ပံ့မှုတွင် ဝင်ငွေပံ့ပိုးပေးသော အိမ်ထောင်စုဝင်များကိုသာ စာရင်းပြုစုပါ။

| Name အမည် | Relationship ဆက်နွယ်မှု | Income Before Taxes အခွန်မဆောင်မီ ဝင်ငွေ |
|--------------|----------------------------|---|
| _____ | _____ | \$ _____ |
| _____ | _____ | \$ _____ |
| _____ | _____ | \$ _____ |
| _____ | _____ | \$ _____ |

6. Monthly Income & Expenses

လစဉ် ဝင်ငွေနှင့် အသုံးစရိတ်များ

| Income Before Taxes <i>အခွန်မဆောင်မီ ဝင်ငွေ</i> | \$ \$ | Expenses <i>အသုံးစရိတ်များ</i> | \$ \$ |
|--|------------------------|--|------------------------|
| Mine <i>(wages/salary/commission/tips)</i> ကျွန်ုပ်၏ဝင်ငွေများ <i>(လုပ်ခ/လစာ/ကော်မရှင်/အကြံပြုချက်များ)</i> | \$ _____ \$ | Rent/Mortgage <i>ငှားရမ်းခ/အပေါင်ခံခြင်း</i> | \$ _____ \$ |
| Household Members <i>အိမ်ထောင်စုဝင်များ</i> | \$ _____ \$ | Groceries <i>စားသောက်ကုန်များ</i> | \$ _____ \$ |
| Parents <i>(if same household)</i> <i>မိဘများ (တစ်အိမ်တည်းနေလျှင်)</i> | \$ _____ \$ | Utilities <i>အခြေခံအိမ်သုံးဝန်ဆောင်မှုများ</i> | \$ _____ \$ |
| Unemployment Benefits <i>အလုပ်လက်မဲ့ အကျိုးခံစားခွင့်များ</i> | \$ _____ \$ | Clothing <i>အဝတ်အစား</i> | \$ _____ \$ |
| Social Security/Retirement <i>လူမှုဖူလုံရေး/အငြိမ်းစားယူခြင်း</i> | \$ _____ \$ | Maintenance/Child Support <i>ထိန်းသိမ်းစောင့်ရှောက်ရေး/ ကလေး ပံ့ပိုးမှု</i> | \$ _____ \$ |
| Maintenance <i>(alimony)</i> <i>ပြုပြင်ထိန်းသိမ်းမှု (စားစရိတ်)</i> | \$ _____ \$ | Medical/Dental <i>ဆေးဘက်ဆိုင်ရာ/ သွားဘက်ဆိုင်ရာ</i> | \$ _____ \$ |
| Other: _____ <i>အခြား - _____</i> | \$ _____ \$ | Transportation <i>သယ်ယူပို့ဆောင်ရေး</i> | \$ _____ \$ |
| Other: _____ <i>အခြား - _____</i> | \$ _____ \$ | Loans/Credit Cards <i>ချေးငွေ/ခရက်ဒစ်ကတ်များ</i> | \$ _____ \$ |
| Total Household Income <i>စုစုပေါင်းအိမ်ထောင်စုဝင်ငွေ</i> | \$ _____ \$ | Total Expenses <i>စုစုပေါင်းကုန်ကျစရိတ်</i> | \$ _____ \$ |

7. What is Owned

ပိုင်ဆိုင်ထားသည့်များ

| Asset ပိုင်ဆိုင်မှု | \$ Value \$ တန်ဖိုး | Description of Asset ပိုင်ဆိုင်မှုဖော်ပြချက် | \$ Still Owed \$ အကြွေးကျန်သေးသည်။ |
|--|------------------------------|--|--|
| Savings Account ငွေစုအကောင့် | \$ _____ \$ | Bank Name: _____ ဘဏ်အမည်- | |
| Checking Account အကောင့်စစ်ဆေးခြင်း | \$ _____ \$ | Bank Name: _____ ဘဏ်အမည်- | |
| Vehicle ယာဉ် | \$ _____ \$ | Year & Model: _____ နှစ်နှင့် မော်ဒယ်- | \$ _____ \$ |
| Vehicle ယာဉ် | \$ _____ \$ | Year & Model: _____ နှစ်နှင့် မော်ဒယ်- | \$ _____ \$ |
| House အိမ် | \$ _____ \$ | Type: _____ အမျိုးအစား- | \$ _____ \$ |
| Other Property အခြားပိုင်ဆိုင်မှု | \$ _____ \$ | Type: _____ အမျိုးအစား- | \$ _____ \$ |
| Stocks, Bonds, and Mutual Funds စတော့ရှယ်ယာများ၊ ငွေချေးစာချုပ်များနှင့် အပြန်အလှန်ရန်ပုံငွေများ | \$ _____ \$ | Type: _____ အမျိုးအစား- | |
| Other Investments အခြား ရင်းနှီးမြှုပ်နှံမှုများ | \$ _____ \$ | Type: _____ အမျိုးအစား- | \$ _____ \$ |
| Total Assets စုစုပေါင်းပိုင်ဆိုင်မှုများ | \$ _____ \$ | Convertible to Cash ငွေသားသို့ ပြောင်းသုံးနိုင်သည် | \$ _____ \$ |

8. References

ကိုးကားချက်များ

1) Name/Phone/Email: _____

1) အမည်/ဖုန်း/အီးမေးလ်-

2) Name/Phone/Email: _____

2) အမည်/ဖုန်း/အီးမေးလ်-

9. Sign & Date

လက်မှတ်နှင့် ရက်စွဲ

I swear that the information contained above is true and complete.

အထက်ပါအချက်အလက်များသည် မှန်ကန်ပြီး ပြည့်စုံကြောင်း ကျွန်ုပ်ကတိပြုပါသည်။

Print Your Name

Your Signature

Date

သင့်အမည်ကို ရှင်းလင်းစွာရေးပါ

သင့်လက်မှတ်

နေ့စွဲ

| | |
|---|---|
| Staff Use Only: | |
| ဝန်ထမ်းများသာ အသုံးပြုရန်- | |
| <input type="checkbox"/> Above Guidelines | <input type="checkbox"/> At or Below Guidelines |
| အထက်ပါ လမ်းညွှန်ချက်များ | လမ်းညွှန်ချက်များတွင် သို့မဟုတ် အောက်တွင် |
| Staff Signature: _____ | Date: _____ |
| ဝန်ထမ်းလက်မှတ်- _____ | ရက်စွဲ- _____ |
| <input type="checkbox"/> Request Granted | <input type="checkbox"/> Request Denied |
| တောင်းဆိုမှုကို ခွင့်ပြုသည် | တောင်းဆိုမှုကို ငြင်းဆိုသည် |
| Judicial Officer Signature: _____ | Date: _____ |
| တရားရေးအရာရှိလက်မှတ်- _____ | ရက်စွဲ- _____ |

Instructions

ညွှန်ကြားချက်များ

1. Income Before Taxes

အခွန်မဆောင်မီ ဝင်ငွေ

Includes income from household members who contribute to the common support of the home.

အိမ်၏ ဘုံထောက်ပံ့မှုကို ပံ့ပိုးပေးသော အိမ်ထောင်စုဝင်များထံမှ ဝင်ငွေပါဝင်သည်။

Include:

ပါဝင်သည်မှာ-

- | | | |
|----------------------------------|---|---|
| • Wages လုပ်အားခများ | • Annuities နှစ်စဉ်ကြေးများ | • Unemployment Benefits အလုပ်လက်မဲ့ အကျိုးခံစားခွင့်များ |
| • Tips မုန့်ဖိုးများ | • Dividends အမြတ်ဝေစုများ | • Independent Contractor Pay အမှီအခိုကင်းသော ကန်ထရိုက်တာလစာ |
| • Salaries လစာများ | • Commissions ကော်မရှင်များ | • Social Security Disability (SSD) လူမှုဖူလုံရေး မသန်စွမ်းမှု (SSD) |
| • Bonuses ဆုကြေးငွေများ | • Capital Gains အရင်းအနှီးအမြတ်ငွေများ | • Social Sec. Supplemental Income (SSI) လူမှုရေးအဖွဲ့ အပိုဝင်ငွေ (SSI) |
| • Alimony လင်/မယားစားစရိတ် | • Severance Pay အလုပ်ရပ်လျှော့ကြေးငွေ | • Interest/Investment Earnings အတိုး/ရင်းနှီးမြှုပ်နှံမှု ဝင်ငွေ |
| • Pensions ပင်စင်လစာ | • Trust Income ယုံကြည်အပ်နှံမှုဝင်ငွေ | • Worker's Compensation Benefits အလုပ်သမားလျှော့ကြေးခံစားခွင့် |
| • Royalties မှုပိုင်ခွင့်များ | • Retirement Benefits အငြိမ်းစားခံစားခွင့်များ | |

Note: Don't include income from **roommates**. Only include their incomes if you share bank accounts or commingle funds.

မှတ်ချက်- အခန်းဖော်များထံမှ ဝင်ငွေကို မထည့်ပါနှင့်။ သင်တို့သည် ဘဏ်အကောင့်များ မျှဝေအသုံးပြုမှုသာလျှင် သို့မဟုတ် ငွေကြေးများ ပေါင်းစပ်သုံးစွဲမှုသာလျှင် ၎င်းတို့၏ ဝင်ငွေများကို ထည့်သွင်းပါ။

Do Not Include:

မထည့်ပါနှင့်-

- Food Stamps
အစားအသောက်အခမဲ့
လက်မှတ်များ
- Public Assistance
အစိုးရအကူအညီ
- Subsidized Housing
ထောက်ပံ့ထားသည့်အိမ်ရာ
- Child Support
ကလေးထောက်ပံ့မှု
- TANF Payments
TANF ငွေပေးချေမှုများ
- Veteran's Disability
စစ်မှုထမ်းဟောင်းဆိုင်ရာ မသန်စွမ်းမှု

2. Liquid Assets/ Convertible to Cash

ငွေဖြစ်လွယ်သော ပိုင်ဆိုင်မှုများ/ ငွေသားအဖြစ် ပြောင်းလဲလွယ်သော

Includes cash on hand or in accounts, stocks, bonds, certificates of deposit, and equity.

This also includes personal property or investments that could be converted into cash without risking your ability to maintain a home and employment.

လက်ထဲတွင်ရှိသော သို့မဟုတ် အကောင့်ထဲတွင်ရှိသော ငွေသား၊ စတော့ရှယ်ယာများ၊ ငွေချေးစာချုပ်များ၊ အပ်ငွေလက်မှတ်များနှင့် အစုရှယ်ယာများ ပါဝင်သည်။ ၎င်းတွင် သင့်အိမ်နှင့် အလုပ်အကိုင်ကို ထိန်းသိမ်းနိုင်စွမ်းကို မထိခိုက်စေဘဲ ငွေသားအဖြစ်သို့ ပြောင်းလဲနိုင်သည့် ပုဂ္ဂလိကပိုင်ဆိုင်မှု သို့မဟုတ် ရင်းနှီးမြှုပ်နှံမှုများလည်း ပါဝင်သည်။

3. Expenses

အသုံးစရိတ်များ

Do not include nonessential items such as cable, streaming services, club memberships, entertainment, dining out, alcohol, cigarettes, etc. Allowable expense categories are listed on the form.

ကေဘယ်လ်၊ တိုက်ရိုက်လွှင့်ဝန်ဆောင်မှုများ၊ ကလပ်အသင်းဝင်ခွင့်များ၊ ဖျော်ဖြေရေး၊ ပြင်ပတွင်ထမင်းစားခြင်း၊ အရက်၊ စီးကရက် အစရှိသည့် မရှိမဖြစ်ပစ္စည်းများ မပါဝင်ပါ။ ခွင့်ပြုနိုင်သောကုန်ကျစရိတ်အမျိုးအစားများကို ပုံစံတွင်ဖော်ပြထားပါသည်။

4. Attach

ပူးတွဲပါ

You may have to provide the three previous month's bank statements and proof of income (like pay stubs). Don't attach original documents. You may wish to remove financial account and tax identification numbers.

သင်သည် ယခင်လ၏ ဘဏ်ရှင်းတမ်းသုံးစောင်နှင့် (လစာပြေစာများကဲ့သို့) ဝင်ငွေအထောက်အထား ပေးရနိုင်ပါသည်။
မူရင်းစာရွက်စာတမ်းများကို မတွဲပါနှင့်။ ငွေကြေးအကောင့်နှင့် အခွန်ဆိုင်ရာ သက်သေခံနံပါတ်များကို
ဖယ်ရှားထားနိုင်ပါသည်။